

## ЮБИЛЕИ

---

### **Старейшему преподавателю японского языка, выпускнику УПИ Б.А. Караеву – 85 лет**

Караев Борис Александрович родился 12 марта 1928 г. в Японии. В период проживания в Японии, а позднее в Китае, в городах Пекин и Тяньцзинь, учился в японских школах, где в совершенстве овладел японским языком. В 1945 г., вскоре после окончания школы, в условиях, когда Япония потерпела поражение во Второй мировой войне, в которой СССР и США являлись союзниками, Б.А. Караев, владевший английским, китайским и японским языками, некоторое время работал переводчиком в отделе железнодорожных перевозок Тяньцзиня, созданном американцами после того, как их войска заняли этот город. В своих опубликованных воспоминаниях Борис Александрович описал интересный эпизод, когда он и простой сержант американской армии приняли капитуляцию целого японского полка, занимавшего позиции где-то юго-западнее Пекина и забытого всеми после поражения Японии этот полк в конце 1945 г. прибыл в эшелоне по железной дороге на вокзал Тяньцзиня, для того чтобы сдаться американцам.

В 1947 г. с первой группой репатриантов из Китая Б.А. Караев приехал в СССР, был направлен в Свердловск и поступил на работу в листопрокатный цех № 1 Верх-Исетского завода, освоил специальность вальцовщика стана горячей прокатки. Без отрыва от производства окончил школу рабочей молодежи, затем металлургический факультет Уральского политехнического института по специальности прокатное производство, после чего был назначен мастером участка горячей прокатки листопрокатного цеха № 2, затем начальником смены.

В 1965 г. в связи с предстоящим строительством цеха холодной прокатки ему было предложено перейти в Центральную заводскую лабораторию, где вскоре он возглавил Прокатную лабораторию. Находясь на этой должности, занимался разработкой технологии производства холоднокатаной трансформаторной стали. После пуска комплекса цеха холодной прокатки оказывал помощь цеховому персоналу по освоению технологии, вел исследовательские работы по совершенствованию технологических процессов и повышению качества продукции. Также принимал участие в разработке технических мер по улучшению условий тяжелого труда на сохранившемся участке горячей прокатки.

Как в период работы в цехе, так и в ЦЗЛ регулярно руководил производственной практикой и дипломными проектами студентов УПИ, многие из которых впоследствии стали работать на заводе.

С момента образования Бюро переводов при Свердловском отделении Всесоюзной торговой палаты Б.А. Караев стал внештатным переводчиком и постоянно занимался техническими переводами с японского языка различной научно-технической литературы.

В 1988 г., после 41-летней непрерывной работы на ВИЗе, Б.А. Караев вышел на пенсию, но периодически сотрудничал с разными организациями в качестве переводчика японского языка, в частности, при посещениях Свердловской области японскими делегациями, предпринимателями, журналистами для встреч с руководством области, при проведении японскими фирмами выставок в разных городах России, сопровождал российских специалистов при поездках в Японию.

Вскоре после образования в Уральском государственном университете кафедры востоковедения на факультете международных отношений Б.А. Караев был приглашен преподавать студентам факультета японский язык и стал работать в должности старшего преподавателя названной кафедры.

Б.А. Караев разработал и внедрил оригинальную программу и методику преподавания этого сложного языка, направленную на возможность практического применения студентами полученных знаний в дальнейшей работе по специальности. Используя в качестве учебного материала подготовленные оригинальные текстовые материалы по истории, экономике, культуре, государственному устройству Японии, Б.А. Караев не только давал лингвистические знания, но и всесторонне знакомил студентов со страной их специализации, успешно руководил студенческими курсовыми работами.

Немало студентов, обучавшихся японскому языку у Б.А. Караева, получили впоследствии гранты японского Министерства науки и просвещения и продолжили или продолжают в настоящее время обучаться и вести научную работу в Японии вплоть до написания и защиты магистерских и кандидатских диссертаций. Некоторые из учеников Б.А. Караева в настоящее время преподают японский язык студентам не только департамента международных отношений УрФУ, но и в других учебных заведениях России.

Б.А. Караев является автором многих публикаций. Немало статей по исследованиям в области металлургии им написано в период работы на заводе, он является автором нескольких внедренных изобретений.

За время работы в Уральском государственном университете Б.А. Караевым написаны и изданы учебные пособия «Основы японского языка», «Японская языковая система», книга воспоминаний «Восточный ветер». Ряд статей Б.А. Караева опубликован в журналах «Проблемы Дальнего Востока», «Уральское востоковедение», «Известия Уральского университета», «Северная Атлантида» и др. Во время состоявшейся несколько лет назад поездки в Китай Б.А. Караев выступил с лекциями в Тяньцзинском техническом университете и Нонкайском университете на темы «Вклад русской эмиграции в экономику Северного Китая» и «Методика преподавания японского языка в УрФУ». В 2009 г. московское издательство «Восточная книга» опубликовало переработанный и дополненный вариант учебного пособия Б.А. Караева «Японская языковая система». Целый ряд работ Б.А. Караева, а также большое число публикаций о нем, изданы на японском языке в Стране восходящего солнца.

Б.А. Караев постоянно поддерживает дружеские связи с сотрудниками ряда высших учебных заведений Японии, что позволяет постоянно пополнять фонд кафедры востоковедения УрФУ учебной и другой полезной для учебного процес-

са литературой. Он также регулярно принимает участие в организации открытых семинаров для преподавателей японского языка, конкурсов на знание японского языка и других мероприятий, имеющих общегородской или региональный масштаб.

Б.А. Караев, вышедший недавно окончательно на пенсию, пользуется большим уважением среди коллектива кафедры востоковедения УрФУ и, по-прежнему служит для всех преподавателей и сотрудников кафедры примером добросовестного, творческого и ответственного отношения к своим служебным обязанностям, его отличает трудолюбие, обязательность, хорошее воспитание, общительность.

Весь коллектив кафедры востоковедения сердечно поздравляет дорогого Бориса Александровича Караева с 85-летием, желает ему крепкого здоровья, долгих лет жизни и новых творческих успехов на поприще уральской японистики.

***В.А. Кузьмин***